

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 82 (2016)  
**Heft:** [3]  
  
**Rubrik:** Farewell to our Swiss Society team

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Farewell to our Swiss Society team



*Adrian -  
busy as a beaver*

Kids pages were written on the go and proof reading done on the soccer field. Never missed a deadline or a meeting though in his very busy life – Adrian, you're admirable!



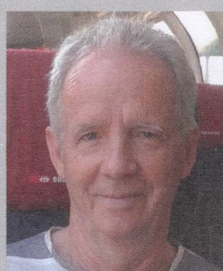
*Alex -  
funny like a  
gummy bear*

Her humour lit up the room and every meeting was a hilarious occasion. Her fun tips were ingenious – how did you find all that witty stuff??! Good luck for your adventurous, new life in Nelson!



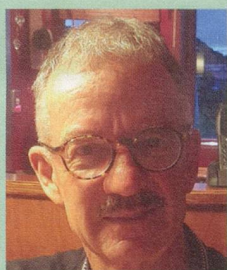
*Edith -  
hungry as a wolf*

Well actually it wasn't Edith who got peckish – everyone else got very hungry when reading her delectable, mouth watering recipes. Her Swiss poems, on the other side, could at times be rather eye watering.



*Peter -  
"Patience is a  
virtue"*

Peter is the man who made the Helvetia look as great as it always did! Very professional and a great eye to detail – what would we have done without our fantastic publisher! Always so helpful, calm and collected. Good news is, he will continue to publish the Helvetia for the Hamilton club.



*Simon -  
the meticulous  
jetsetter*

Our diligent proof reader who we envied because half of the Helvetias he proof read in Titirangi and half in Switzerland/Europe (always drawing a lovely picture of whereabouts he was at the actual time of the Helvetia reading – French Riviera, breakfast in a castle, at a vineyard on lake Geneva... )



*Melissa -  
passionate about  
her greens*

Melissa is our Helvetia gardener and she has a real love for her veggies, herbs and flowers. We have enjoyed the quick recipe that was accompanied with the vegetable or herb she was writing about and also her travel journal from Switzerland.



*Trudi -  
our empathetic  
Herbalist*

and now live Swiss reporter

Trudi is our all rounder – if she wasn't writing for the health corner, then she probably was an interviewer for our Swiss/Kiwi histories. Since she is currently living in Switzerland, we have thoroughly enjoyed her articles and insights into 'life back in our home country'. Trudi has shown us a different perspective of how life really is in Switzerland.

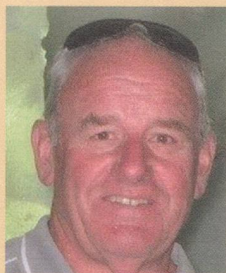


*David -  
the IT guru*

Everyone needs one of those and we're lucky to have him! He published our Helvetia for 1 year, built our great website as well as the online database and still maintains and updates it regularly. He's happy to stay on for another 4 years making sure the Hamiltonians don't break anything... haha!



## A huge thank you to our amazing team



### Ernst - our practical Riflemaster

Ernst took great care of anything to do with our Swiss Society shooting – he also chose the new medal series which really does look special.



### Nelly - our Helvetia Doctor

Nelly has a real passion for people, her medical profession and music. If she didn't write about headaches or the man flu, it was about someone's personal history in New Zealand or the 'Frauechörli'. Nelly was also our secretary and looked after our database.



### Luzia - our language whizz

Always eager to come up with complicated and time consuming articles – another reason why our Helvetia is so interesting! Right on deadline and usually in between assignments – Luzia is doing her PHD in Applied Linguistics (no, has nothing to do with pasta...)



### Susie - diligent as an ant

Susie was the most conscientious editor for a couple of years - the Helvetia would not be what it is without her. Susie really raised the bar high and produced wonderful and interesting issues and articles every single time. Susie spent month after month tirelessly working on the Helvetia and was always available for backup support and assistance. Susie, you are the backbone of our team!



### Victoria - meticulous as a gopher

Gophers are commonly known for their extensive tunneling activities whereas Victoria more so for her garden and nature activities, especially if it involves her bunny rabbits. Victoria was the editor for 3 of our Helvetias which deserves a special mention, as every single issue is hours and hours of work. She was kind of thrown into the deep end but managed to organise the task with an amazing attention to detail. It was great fun to have you on our team!



### Tanja - big brother

I just took care of the rest...

I'm just not sure if a 'big brother' would really be able to pull off all the things you did: coming up with topics for the Helvetia, sending out emails for us to meet at your place, preparing delicious snacks for when we came around, having wine and tea ready to serve, sending out more emails for editing purposes, and everything else we weren't even aware existed! Let's just add to that that you made all this happen besides your job, besides rearing two small kids, organizing the Swiss Market, being the President of the Swiss Society, and doing all sorts of other fun, social activities for yourself. Tanja, you're not a big brother. You are a mystery! You have exceptionally good organisational skills and you seem to handle tasks on the side and always with great enthusiasm and a big smile on your face. How do you do that?? Thank you so much for all of this, you have been fantastic to work with!!

xx all of us (Luzia)